



La serie sarà emessa in comune con l'Argentina per tutti i 4 valori filatelici e con l'Italia solo per il valore da €0.70

INIZIO DEL PONTIFICATO DI PAPA FRANCESCO

2 maggio 2013

Il 13 marzo 2013, alle ore 19.06 dal comignolo posto sopra la Cappella Sistina esce l'attesa fumata bianca. Il Cardinale Tauran scandisce in latino l' «Habemus Papam» e poco dopo dalla loggia delle Benedizioni, si affaccia il 266° Successore di Pietro, Jorge Mario Bergoglio. Il nuovo Vescovo di Roma, che ha scelto il nome di Francesco, rivolge le sue prime parole ai fedeli: «Fratelli e sorelle, buonasera! Voi sapete che il dovere del Conclave era di dare un Vescovo a Roma. Sembra che i miei fratelli Cardinali siano andati a prenderlo quasi alla fine del mondo, ma siamo qui. Vi ringrazio dell'accoglienza. La comunità diocesana di Roma ha il suo Vescovo: grazie!». Nel discorso inaugurale fa un forte richiamo alla fratellanza, al pregare l'uno per l'altro; parole che hanno subito un risvolto concreto con l'invocazione alla Piazza: «prima che il Vescovo benedica il popolo, vi chiedo che voi preghiate il Signore perché mi benedica». Nato a Buenos Aires il 17 dicembre del 1936 entra in seminario l'11 marzo del 1958 scegliendo di svolgere il noviziato tra i Padri Gesuiti. Il 13 dicembre 1969 viene ordinato sacerdote e riceve la consacrazione episcopale il 27 giugno del 1992. Creato Cardinale da Giovanni Paolo II il 21 febbraio del 1998 ha sempre messo al centro del suo ministero i poveri del suo paese non solo con continui richiami ad opere di carità ma rinunciando egli stesso ai privilegi del suo ruolo di primate della Chiesa argentina. Il primo Papa sudamericano, ha già conquistato con la sua storia personale e con poche semplici parole il cuore di tutti.

L'Ufficio Filatelico e Numismatico congiuntamente alla serie filatelica emetterà la 3^a stamp&coin card ed un folder ufficiale dedicato all'Inizio del Pontificato, contenente due buste con annullo speciale del primo giorno di emissione ed una cartolina postale con impressa la prima pagina dell'edizione straordinaria dell'Osservatore Romano del 13 marzo 2013.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 4

Valori facciali: €0,70 - €0,85 - €2,00 - €2,50

Formato: 30 x 30 mm

Dentellatura: 14 x 13¼

Foglio da: 10 francobolli

Dimensioni del foglio: 180 x 90 mm

Tipo di Stampa: offset

Stamperia: Joh. Enschedé (Olanda)

Prezzo delle serie: Euro 6,05

Tiratura max.: 250.000 serie complete

FOLDER

Prezzo del folder: Euro 15,00

STAMP&COIN CARD

Stamperia: Lada (Italia)

Prezzo della stamp&coin card: Euro 3,90

DEBUT DU PONTIFICAT DE PAPE FRANCOIS

2 mai 2013

Le 13 mars 2013, à 19h06, la fumée blanche tant attendue sort de la cheminée de la Chapelle Sixtine où se trouvent réunis les Cardinaux électeurs. Le Cardinal Tauran proclame l' «Habemus Papam» et, peu après, le 266^e Successeur de Pierre s'avance au Balcon des bénédictions: l'Argentin Jorge Mario Bergoglio. Le nouvel Évêque de Rome qui a choisi le nom de François, adresse ses premières paroles au monde: «Frères et sœurs, bonsoir ! Vous savez que la tâche du Conclave était de donner un Évêque à Rome. Il semble bien que mes frères Cardinaux soient allés le chercher quasiment au bout du monde... Mais nous sommes là... Je vous remercie pour votre accueil. La communauté diocésaine de Rome a son Évêque: merci!». Dans son premier bref discours, le nouveau Pape rappelle l'importance et la valeur de la fraternité et de la prière, concrétisant ses paroles par l'invocation faite aux fidèles: «Avant que l'Évêque bénisse le peuple, je vous demande de prier le Seigneur afin qu'Il me bénisse». Né à Buenos Aires, le 17 décembre 1936, Jorge Mario Bergoglio entre au séminaire le 11 mars 1958 dans la Compagnie de Jésus. Le 13 décembre 1969, il est ordonné prêtre, et le 27 juin 1992, reçoit la consécration épiscopale. Il est créé Cardinal par le Pape Jean-Paul II, le 21 février 2001.

Le Bureau Philatélique et Numismatique émettra avec la série philatélique la 3^e stamp&coin card et un Folder officiel dédié au Début du Pontificat. Le Folder comprendra deux enveloppes avec oblitération spéciale du premier jour d'émission et une carte postale avec l'image de la première page de l'édition extraordinaire de l'Observateur Romain du 13 mars 2013.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 4

Valeurs faciales: €0,70 - €0,85 - €2,00 - €2,50

Format: 30 x 30 mm

Dentelure: 14 x 13¼

Feuille de: 10 timbres

Dimensions de la feuille: 180 x 90 mm

Type d'impression: offset

Imprimerie: Joh. Enschedé (Hollande)

Prix de la série: Euro 6,05

Tirage max.: 250.000 séries complètes

FOLDER

Prix du folder: Euro 15,00

STAMP&COIN CARD

Imprimerie: Lada (Italia)

Prix de la stamp&coin card: Euro 3,90

BEGINNING OF THE PONTIFICATE OF POPE FRANCIS

2 May 2013

On 13 March 2013 at 19:06 white smoke rose from the chimney placed atop the Sistine Chapel where the Cardinal electors were meeting. Cardinal Tauran announced in Latin “Habemus Papam” and a short while later the 266th Successor of Peter, Jorge Mario Bergoglio of Argentina, appeared at the Loggia of the Blessings. The new Bishop of Rome, who chose the name Francis, addressed his first words to the world: “Brothers and sisters, good evening! You know that it was the duty of the Conclave to give Rome a Bishop. It seems that my brother Cardinals have gone to the ends of the earth to get one... but here we are... I thank you for your welcome. The diocesan community of Rome now has its Bishop. Thank you!” In his first brief address he recalled the importance and value of fellowship and prayer. He gave concrete expression to his words with an invocation to the faithful: “before the Bishop blesses his people, I ask you to pray to the Lord that he will bless me” Born in Buenos Aires on 17 December 1936, he entered the seminary on 11 March 1958 in the Society of Jesus. On 13 December 1969 he was ordained a priest, on 27 June 1992 he received episcopal ordination and on 21 February 2001 he was created a Cardinal by Pope John Paul II.

The Philatelic and Numismatic Office will issue the 3rd stamp and coin card and an official folder together with the set of stamps, both dedicated to the beginning of the Pontificate. The folder, will include two first day covers and a postcard reproducing the Osservatore Romano’s cover published on the 13th of March 2013.

TECHINICAL DATA

Number of values: 4

Face values: €0.70 - €0.85 - €2.00 - €2.50

Format: 30 x 30 mm

Perforation: 14 x 13¼

Sheet of: 10 stamps

Sheet size: 180 x 90 mm

Printing process: offset

Printer: Joh. Enschedé (Holland)

Price of the set: Euro 6.05

Max. total printing: 250,000 complete series

FOLDER

Price of the folder: Euro 15.00

STAMP&COIN CARD

Printer: Lada (Italia)

Price of the stamp&coin card: Euro 3.90

PONTIFIKATSBEGINN VON PAPST FRANZISKUS

2. Mai 2013

Am 13. März 2013, um 19.06 Uhr, steigt aus dem Schornstein der Sixtinischen Kapelle, in der die wahlberechtigten Kardinäle versammelt sind, der erhoffte weisse Rauch auf. Kardinal Tauran spricht deutlich das »Habemus Papam« aus, und kurz danach erscheint auf der Benediktionsloggia der 266. Nachfolger Petri, der Argentinier Jorge Mario Bergoglio SJ. Der neue Bischof von Rom, der den Namen Franziskus gewählt hat, richtet seine ersten Worte an die Welt: »Brüder und Schwestern! Guten Abend! Ihr wißt, es war die Aufgabe des Konklaves, Rom einen Bischof zu geben. Es scheint, meine Mitbrüder, die Kardinäle, sind fast bis ans Ende der Welt gegangen, um ihn zu holen. ... Aber wir sind hier. ... Ich danke euch für diesen Empfang. Die Diözese Rom hat nun seinen Bischof. Danke.« In seiner ersten kurzen Ansprache erinnert Papst Franziskus an die Bedeutung der

Brüderlichkeit und des Gebets, und setzt seine Worte praktisch um mit der Bitte an die Gläubigen: »Ehe der Bischof das Volk segnet, bitte ich euch, den Herrn anzurufen, daß er mich segne.« Er wurde am 17. Dezember 1936 in Buenos Aires geboren und trat am 11. März 1958 in das Priesterseminar des Jesuitenordens ein. Am 13. Dezember 1969 wird er zum Priester geweiht, empfängt die Bischofsweihe am 27. Juni 1992 und am 21. Februar 2001 wird er von Johannes Paul II. zum Kardinal kreiert.

Das Amt für Philatelie und Numismatik gibt zusammen mit der Briefmarkenserie folgende Ausgaben aus: die stamp&coincard Nr. 3 und einen offiziellen folder, ebenfalls zur Thematik Pontifikatsbeginn, der zwei Gedenkumschläge mit dem Ersttags-Sonderstempel und eine Postkarte, die die Titelseite der Sonderausgabe des L'Osservatore Romano vom 13. März 2013 zeigt, enthält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 4

Nennwerte: €0,70 - €0,85 - €2,00 - €2,50

Format: 30 x 30 mm

Zählung: 14 x 13¼

Exemplare pro Bogen: 10

Bogenformat: 180 x 90 mm

Druck: offset

Druckerei: Joh. Enschedé (Niederlande)

Satzpreis: Euro 6,05

Max, Auflage: 250,000 Postwerte

FOLDER

Preis des folders: Euro 15,00

STAMP&COIN CARD

Druckerei: Lada (Italia)

Preis der stamp&coin card: Euro 3,90

INICIO DEL PONTIFICADO DE PAPA FRANCISCO

2 de mayo 2013

El 13 de marzo de 2013, a las 19.06 desde la chimenea de la Capilla Sixtina, donde estaban reunidos los Cardenales electores, sale la esperada *fumata* blanca. El Cardenal Tauran pronuncia en latín el «Habemus Papam» y poco después, desde el balcón de la Loggia de las Bendiciones, se asoma el 266º sucesor de Pedro, el argentino Jorge Mario Bergoglio. El nuevo Obispo de Roma, que ha elegido el nombre de Francisco, dirige sus primeras palabras al mundo: «Hermanos y hermanas, ¡buenas noches! Sabéis que el deber del Cónclave era de dar un Obispo a Roma. Parece que mis hermanos Cardenales han ido a buscarlo casi al fin del mundo, pero estamos aquí. Os agradezco la acogida. La comunidad diocesana de Roma tiene su Obispo: gracias!». En el primer breve discurso recuerda la importancia y el valor de la hermandad y de la oración, concretando sus palabras con la invocación a los fieles: «antes que el Obispo bendiga al pueblo, os pido que vosotros recéis para el que Señor me bendiga». Nacido en Buenos Aires el 17 de diciembre de 1936, entra en el seminario el 11 de marzo de 1958 en la Compañía de Jesús. El 13 de diciembre de 1969 es ordenado sacerdote, recibe la consagración episcopal el 27 de junio de 1992 y es creado Cardenal por Juan Pablo II el 21 de febrero de 2001.

La Oficina Filatélica y Numismática emitirá la tercera stamp & coin card y un folder oficial edicado al inicio del Pontificado, junto con la serie de sellos. El folder incluirá dos sobres filatélicos con la cancelación especial del primer día de emisión, y una tarjeta postal con la foto de la primera página de la edición especial de L'Osservatore Romano, que fue publicado el 13 de marzo de 2013

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 4

Valores faciales: €0,70 - €0,85 - €2,00 - €2,50

Formato: 30 x 30 mm

Dentellado: 14 x 13¼

Folio de: 10 sellos

Dimensiones del folio: 180 x 90 mm

Tipo de impresión: offset

Imprenta: Joh. Enschedé (Holanda)

Precio de la serie: Euro 6,05

Tirada max: 250,000 series completas

FOLDER

Precio del folders: Euro 15,00

STAMP&COIN CARD

Imprenta: Lada (Italia)

Precio de la stamp&coin card: Euro 3,90